

**GIZARTE EKINTZAKO SAILAREN ETA GURUTZE GORRIAREN ARTEKOA, ZEINAREN BIDEZ DIRULAGUNTZA IZENDUN BAT BIDERATZEN BAITA, "ETXERIK GABEKO PERTSONENTZAKO OSTATUA" PROGRAMA GARATZEKO. 2025AN**

#### **BATU DIRA**

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Beste alde batetik JOSU PERON GOITIA jauna, GURUTZE GORRIaren ordezkari gisa (IFK: Q2866001G).

Alde biek legezko erabateko eskumena aitortu diote elkarri, Hitzarmen hau bete eta sinatzeko. Hori horrela,

#### **HONAKOA ADIERAZI DUTE**

GURUTZE GORRIA erakundea humanitarioa da, eta, bere egitura operatiboaren bidez, kontsumorako oinarritzko produktuak eta higiepertsonalerako nahiz etxeko higienerako produktuak eskaintzen dizkie egoera ahulean, oinarritzko beharritzanak estaltzeko nahikoa baliabiderik gabe dauden pertsonen eta familien.

Elkarteak 2025eko ekitaldian garatuko duen programaren proiektua aurkeztu du (I. ERANSKINA), betearazpen-aurrekontuarekin batera (II. ERANSKINA), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du aipatutako programa hori egitea. **Eranskin biak, hitzarmen hau bezala, sinatu egin beharko dira.**

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du aipatutako Erakundearen ibilbidea eta etxerik gabeko pertsonen egiten duen lana; izan ere, lan horren xedea bat dator Gizarte Ekintza Sailaren eskumenekin eta bere helburuekin. Eta hori, lehen aipatutako legezko markoaren arabera, ostatua premiaz ematera bideratutako gizarte zerbitzuei dagokienez.

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL Y CRUZ ROJA POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA "ALOJAMIENTO PERSONAS SIN HOGAR". AÑO 2025.**

#### **REUNIDOS**

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. JOSU PERON GOITIA, en representación de CRUZ ROJA, con NIF: Q2866001G.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

#### **EXPONEN**

Que CRUZ ROJA es una institución humanitaria, la cual, a través de su estructura operativa, proporciona acceso a productos de consumo básico, higiene personal y del hogar a personas o familias en situación de vulnerabilidad, y que no disponen de recursos suficientes para afrontar la cobertura de necesidades básicas entre las que se incluye la pernocta.

Que la entidad ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2025 (ANEXO I), junto con su Presupuesto de ejecución (ANEXO II) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

Que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, valora positivamente la trayectoria de dicha Organización y el trabajo que desarrolla con personas sin hogar, constituyendo el objeto del mismo, materia afín a las competencias del Área de Acción Social y a sus objetivos, dentro de la prestación de servicios sociales dirigidos a personas sin hogar de conformidad con el marco legal antedicho.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 7.i), 73 eta 74. artikuluetan eta bat datozen gainerakoetan, jasotzen du Herri Administrazioek gaitasuna dutela irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetzaz baliatzeke eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen esparruko prestazioak garatu ahal izateko.

Espainiako Gurutze Gorria onura publikoko eta gizarte intereseko entitatearen izendapena jaso zuen, eta halakotzat jorik, 12/2008 Legearen 74.3 artikulua arabera (10/2008 Legea, gizarte Zerbitzuena), lehenetsuna du dirulaguntzak eskuratzeko orduan.

Udalak Osoko Bilkuran onartutako Gizarte Ekin-tza Sailaren 2025eko aurrekontuan, **175.000,00** euroko diru-laguntza izenduna aurreikusi da ESPAINIAKO GURUTZE GORRIA erakundearentzat, APG 2025/31000/23160/48199070 delakoan.

Ondorioz, alde sinatzaileek

#### ADOSTU DUTE

#### LEHENENGOA.- HELBURUA

**ESPAINIAKO GURUTZE GORRIARI**, erakundeari dirulaguntza emateko modua bideratzea **etxerik gabeko pertsonentzako ostatu programa** garatzeko ondoren adierazten diren klausulen arabera.

Gurutze Gorriak etxerik gabeko pertsonentzako egoerari ostatu-programaren bidez erantzun nahi dio:

- Gaueko ostatu-gune bat prestatu ostatu egonkorrak indartzeko, baldintza klimatologiko-enganatiko larrialdi-neurri gisa hotz-bolada deklaratzeko denean.

**Egoera horiei erantzuteko, baliabide hauek ditu:**

Gurutze Gorriak ostatu hauek ditu 2025rako:

Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que Cruz Roja Española está declarada de utilidad pública e interés social, y esta declaración, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74.3 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, supone la prioridad de la entidad a la hora de percibir subvenciones.

Que en el Presupuesto del año 2025 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **175.000,00€** a favor de CRUZ ROJA ESPAÑOLA en la APG 2025/31000/23160/48199070.

En consecuencia, las partes firmantes,

#### ACUERDAN

#### PRIMERA.-OBJETO

Canalizar la subvención nominativa a la entidad **CRUZ ROJA ESPAÑOLA** para financiar el desarrollo de un **Programa de Alojamiento personas sin hogar** con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

Cruz Roja mediante el programa de alojamiento para personas sin hogar quiere:

- Habilitar un espacio de alojamiento nocturno para reforzar los alojamientos estables al declararse la "ola de frío" como medida de emergencia por condiciones climatológicas.

**Para dar respuesta a la situación mencionada, cuenta con los siguientes recursos:**

Cruz Roja cuenta con los siguientes recursos de alojamiento para este 2025:

BALIABIDEAK	plazak
SOLOKOETXE	100
LA CASILLA	40/20
MONTAÑO	40

Eta ostatu alternatibo gisa:

ALTERNATIBOAK	plazak
CLARET	8

Gainera, profil zaugarriagoie estaldura emateko beharrezkoa bada, edo plazarik ez dagoelako, ordezkoko plazan okupazioa kudeatuko du. Kasu honetan, Hiribilduko ostatu-baliabideen (ostalariak, hotelak, etab.) eta ostatu-plazetan profil espezifikokoak lantzen dituzten erakundeen laguntza du.

## BIGARRENA. HELBURUAK ETA HARTZAILEAK

Hotz boladako ostatua:

- Baldintza klimatologiko txarrek pertsonen osasunean duten eragina murriztuko duten ostatu-baldintza batzuk eskaintzea PSHei (etxerik gabeko pertsonak).
- Baliabidearen erabiltzaileei harrera- eta laguntza-zerbitzua ematea.
- Erabiltzaileei garbiketa-espazio bat ematea.
- Erabiltzaile bakoitzari edari beroa eta mokadutxo bat ematea elikadura-euskarri gisa.
- Esku-hartzearen profesionalekin aholkularitza izatea.
- Beste zerbitzu batzuk hotzerako materiala ematea: hotz-boladan neguko kitak ematen zaizkie etxerik ez duten pertsonari, ez bakarrik ostatu-baliabidearen erabiltzaileei, baita GLUZak bideratutako guztiei ere. Kita tenperatura baxuei aurre egiteko

RECURSOS	plazas
SOLOKOETXE	100
LA CASILLA	
MONTAÑO	

Comentado [IF1]: Lo pongo igual que en el programa. El año pasado se puso 20 e imagino que no ha cambiado, así que creo que puesto así queda más claro

Y como alojamiento alternativo:

ALTERNATIVOS	plazas
CLARET	8

Además, si fuese necesario para dar cobertura a perfiles más vulnerables o por falta de plazas, gestionara la ocupación de plazas en otros alojamientos alternativos. Es este caso se cuenta con la colaboración de diferentes recursos de alojamiento de la Villa (hostels, hoteles, etc) y de entidades que trabajan perfiles específicos en plazas de alojamiento.

## SEGUNDA.-OBJETIVOS Y PERSONAL DESTINATARIA

Alojamiento temporal ola de frío:

- Ofrecer a las PSH (personas sin hogar) unas condiciones de alojamiento que supongan la reducción del impacto que las condiciones climatológicas adversas ejercen sobre la salud de las personas.
- Dar un servicio de acogida y acompañamiento a las personas usuarias del recurso.
- Dotar de un espacio de aseo a los usuarios.
- Facilitar a cada persona usuaria bebida caliente y un tentempié como soporte alimentario.
- Tener un asesoramiento con profesionales de la intervención.
- **Otros servicios** entrega de material para el frío: durante la ola de frío se hace entrega de kits invernales para personas sin hogar, no solo a los usuarios del recurso de alojamiento sino también a todos los derivados por el SMUS. El kit se compone de mate-

materialez osatuta dago, hala nola lotarako zakuak, esterilak, galtzerdiak, esku-larruak, prakak, kamisetak, etab

rial para hacer frente a las bajas temperaturas como puede ser: sacos de dormir, esterillas, calcetines, guantes, parkas, camisetas térmicas, etc

Biztanleria hartzailea: Programa honen hartzaileak dira Gizarte Larrialdietako Udal Zerbitzua-ren oinarrizko prestazioak eskuratzeko udal programatik eratorritako etxerik gabeko pertsonak, baldin eta larrialdi egonkorreko bizitokien sarera sartzen ez badira, normalean udalerrian sustraitzen ez badira ere).

#### **HIRUGARRENA- PROGRAMAREN GARAPENAREN ONDORIOZKO GASTUAK**

Diruz laguntzen den programaren garapenari dagokionez, kontuan hartuko dira, besteak beste, honako gastu hauek, Gurutze Gorriak aurkeztutako aurrekontuen fitxaren arabera (hitzarmen honen **II. Eranskin** gisa doa), programaren zenbatekoa, guztira, **175.000,00 €** da.

- Ostatu-baliabideen koordinatzailea
- Ostatu alternatiboen okupazioa kudeatzeko langileak
- Ostatu bakoitzaren kudeaketa 2 gizarte-eragileen esku geratuko da jornada osoan
- Harrera-errefortzuetarako laguntza-langileak: txanda bakoitzeko 1, dispositibo bakoitzean.
- Harrerarako eta gosaritarako laguntzako bolutarioak
- Segurtasuneko langileak (ostatuaren arabera)

#### **LAUGARRENA.- BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN**

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide

Población destinataria: Son destinatarias de este programa las personas sin hogar derivadas desde el programa municipal de acceso a prestaciones elementales del Servicio Municipal de Urgencias Sociales que no accedan a la red de alojamientos de urgencia estable con independencia de que no vivan habitualmente en el municipio arraigo).

#### **TERCERA- GASTOS DERIVADOS DE LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA**

Respecto al desarrollo del programa objeto de subvención se tendrán en consideración, entre otros, los siguientes gastos de conformidad con la ficha de presupuestos presentada por Cruz Roja y que se incorpora al presente convenio como **Anexo II, el importe total del programa asciende a 175.000,00€, desglosados, como sigue:**

- Coordinador/a de los recursos de alojamiento
- Personal en la gestión de la ocupación de dispositivos alternativos
- Cada dispositivo de gestión directa estará cubierto en el horario siempre por 2 integradores sociales.
- Personal de apoyo para los refuerzos de acogidas 1 por turno en cada dispositivo
- Personal voluntario de apoyo para la acogida y los desayunos
- Personal de seguridad (dependiendo del alojamiento)

#### **CUARTA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.**

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando

batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalarari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian

#### **BOSGARRENA.-JARDUTEKO PRINTZIO OROKORRAK**

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarremen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete esku-bide horren titular diren pertsona guztiei.
- **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo

obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

#### **QUINTA.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN**

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

- **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizatorik .handienarekin eskainiko dira.
- **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek balia daitezten launduz.
- **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- **Esku-hartze interdisciplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- **Koordinazioa eta lankidetz.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetz- betebeharraren arabera jardungo dira ekarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaingitu egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

- **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezan.
- **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasuneko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.
- **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

#### SEIGARRENA.-DIRU-LAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak **175.000,00** euroko diru-laguntza esleituko du hitzarmen hau finantzatu ahal izateko GURUTZE GORRIaren alde 2025/31000/23160/4819970 APGan.

#### ZAZPIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzeko badu, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak alde aurretik baimendu beharko du.

Diruz lagundutako jarduerak ezingo dira, ez osorik ez modu partzialean, Diru-laguntzen Lege Orokorren 13. artikuluan ezarritako debekuetan eroritako pertsona edo erakundeekin kontratatu, ezta onuradunarekin erlazionatutako pertsonekin edo erakundeekin ere (loturarik balego Araudiarren 68.2. artikuluan jasotako kasuen arabera), ez eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

#### ZORTZIGARRENA.- ALDAKETA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, alde aurretik Bilboko Udako Gizarte

#### SEXTA. - SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **175.000,00€** euros a favor de CRUZ ROJA en la APG 2025/31000/23160/4819970.

#### SEPTIMA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

#### OCTAVA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter pre-

Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza saileko ordezkartzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira

#### **BEDERATZIGARRENA.- ORDAINTZEKO ERA**

Gizarte Ekintza Sailak ordainketa bakarrean egingo du Hitzarmen honen ordainketa, hitzarmen hau onetsi eta sinatu ondoren.

#### **HAMARGARRENA.- ERAKUNDEAREN KONPROMISOAK**

- Hitzarmena sinatzen duen erakundeak konpromisoa hartzen du programaren helburu diren esku-hartzeak gauzatzeko, 1. eranskinean gehitzen den programaren helmenaren arabera.

vio a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros

#### **NOVENA.- FORMA DE PAGO**

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en un único pago una vez haya resultado aprobado y firmado este convenio.

#### **DECIMA.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD**

- La institución convenida se compromete al desarrollo de las intervenciones objeto del Programa, con el alcance del Programa que se adjunta en anexo 1

- Era berean, Hitzarmen honen xede den gastuaren justifikazioarekin lotura duten nahi beste datu eskaini beharko dizkio Gizarte Ekintza Sailari.
- Erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak esaltzeko.
- Udalaren logoa erabiliko da dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
- Bere langileen lanaldia eta lan-egutegia antolatzea, Gizarte Ekintza Sailarekin adostuta. Hala ere, berari dagokio eta bere erantzukizuneko da izaera orokorreko lan-arloko arauak aplikatzea, baita, Bizkaian sektoreak duen hitzarmen kolektiboa aplikatzea ere
- Zerbitzu Erregimenaren araudia izatea, erabiltzaileen bizikidetzaren eskubide eta betebeharrei buruzkoa, baita zehapen araubideari buruzkoa araudia izatea ere. Bi dokumentuak Gizarte Ekintza Sailarekin adostuak.
- Hilerik behin, Gizarte Ekintza Saileko Gizarteratze eta Gizarte Larrialdiak Atalari Programaren garapeneraren gaineko jarduerari, erabiltzaileen kopuruaren gaineko datuei eta jardueren helmenari buruzko txosten-memoria bat aurkeztuko diote.
- Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2026ko uztailaren 1a baino lehenago**), Dirulaguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
  - Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar
- Asimismo, deberá proporcionar al Área de Acción Social cuantos datos se le soliciten en relación con la justificación del gasto objeto del presente convenio.
- La Institución deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.
- Se utilizará el logo del Ayuntamiento en la documentación oficial (memorias, informes, etc.).
- Organizar la jornada y calendario laboral de sus trabajadores, de conformidad con el Área de Acción Social, siendo, sin embargo, de su exclusiva responsabilidad la aplicación de las normas laborales de carácter general, así como, en su caso, el convenio colectivo del sector en Bizkaia.
- Disponer de Normativa de Régimen del Servicio respecto a normativa de convivencia, derechos y obligaciones de los usuarios así como el régimen sancionador. ambos documentos consensuados con el Área de Acción Social.
- Mensualmente presentarán al Área de Acción Social, Sección de Inclusión y Urgencias Sociales, un Informe-Memoria de actividad sobre el desarrollo del Programa con los datos sobre las personas usuarias y de la actividad realizada, siguiendo las indicaciones de la Jefatura.
- Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio, (**antes del 1 de julio de 2026**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

- direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekin-tzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexua-ren, adin-taldean eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde ba-tetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan har-tuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2026ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz (Erregistro Orokorren bidez). Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko dute**
- **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
  - **Auditoretzak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
    - Auditoretza Kontabilitateko eta Kontu auditatzeko Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delat agertu beharko da.
    - Auditoretzak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen Auditoretzek dirulaguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbaterokora arte.
  - **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2026 (vía Registro Comentado [IF2]: Nueva obligación, desde 2025)** **Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado acabo las acciones objeto de la subvención**
  - **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
  - **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
    - La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Entidades Auditoras de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Entidad auditora de Cuentas.
    - La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de

- Auditoretzaren izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditoretza berak berrikusi dezake dirulaguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
- Entidad auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastuzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren dirulaguntzaren auditoretza egiteko bada.
- Elkartek auditoretzaren esku jarri behar ditu Dirulaguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- Elkartek, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

**Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereizi behar ditu horretarako**

a.- Programarekin zuzenean lotutako **kos-tuak**: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agiri-etan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.

- Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

**La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:**

a.- **Los costes directamente relacionados** con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzaillearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzaillearen bankuko segurtasun sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

**b.-** Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu behar, horien justifikazioa beren-berregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jardura egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2.. ERANSKINA).

**Diruz lagundu daitezkeen gastuak** dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

**b.-** Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio Ficha Presupuesto).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentzaruen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengo, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota dirulaguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

- Memoria justifikatzaileari buruzko dokumentazioari dagokionez, Gizarte Ekintza Sailara bidali beharko da Erregistro Orokorren bidez.
- Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak izango balitu beste instituzio batzuekin, ERA-KUNDEAK konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.
- Bilboko Udalak emandako dirulaguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatuko duten beste laguntza, dirulaguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. **Edonola ere, dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programa-**

mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- La documentación relativa a la Memoria justificativa deberá remitirse al Área de Acción Social vía Registro General.
- En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la INSTITUCION, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
- La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y**

Comentado [IF3]: Cambio 2025

**ren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.**

- Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Hitzarmena sinatu duen erakunde batek bestearen zeinu bereizgarriak erabil ditzan, aldez aurretik horren onspena beharko du, irudi korporatiboa behar bezala erabiltzeari eta zeinu bereizgarriak erabiltzeari dagokienez.

- Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 **artikuluak** urtebetean 100.000 eurotik gorako dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 dirulaguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.
- Programaren kanpoko ordezkartza, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetarekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkartza adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badio
- Sailarekin harremanetan egongo den taldeko pertsona izendatzea.
- Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Elkarte sinatzailearen

**otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**

- La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del programa, tales como, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.

El uso de signos distintivos de cada una de las entidades firmantes del convenio por la otra entidad requerirá la aprobación previa de la entidad correspondiente, en lo que se refiere al correcto uso de su imagen corporativa y al uso de sus signos distintivos.

**Comentado [IF4]:** Apartado añadido en 2025 para uso de logotipos de la otra parte

- Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
- La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

**Comentado [IF5]:** Añadido desde el apartado de publicidad, con el resto de apartados de la materia

kontura joango dira soilik eta modu esklusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langileztat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

- Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber dirulaguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada dirulaguntza publiko bat eskuratzearen, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzeari, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

- Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatatuz.
- Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.
- Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.
- Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektronikoen, liburuxka eta karteletan ere.
- Entitateak programari esleitutako profesionalen hizkuntza gaitasunaren berri eman beharko diote Gizarte Ekintza Sailari.

- Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.
- Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Institución suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
- La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- En el desarrollo de una actividad pagada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.
- La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano
- La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen

## HAMAIKAGARRENA.- IRAUPENA

Hitzarmen honen iraupena 2025ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartekoa izango da.

## HAMABIGARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien esku-bideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoaren babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libeari dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

### **Datuen tratamenduan gardentasun-printzipioa betetzea:**

**BILBOKO UDALAK** eta hitzartutako erakundeak harremanetarako datu pertsonalak eta ordezkariak alderdi bakoitzak lotzen dituen harreman juridikoan edo administratiboan tratatuko dituzte, hitzarmen hau kudeatu eta sustiarazteko, harremana eta komunikazioa mantentzeko eta ezarritako harremana kudeatzeko. Tratamendu hori alderdien arteko harreman juridikoan edo administratiboan oinarritzen da. Ez da aurreikusten datu horiek hirugarrenei lagatzea, ezta datuak nazioartean transferitzea ere.

Datuak babesteko indarrean dagoen araudian ezarritako eskubideak erabili ahal izango dira helbide honetan: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbao (Bizkaia). Informazio gehiago nahi izanez gero, helbide elektronikoa honetara jo dezakezu: [datos@bilbao.eus](mailto:datos@bilbao.eus)

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula

- La entidad deberá informar al Departamento de Acción Social sobre la competencia lingüística de los profesionales asignados al programa

## UNDÉCIMA.- PLAZO

La duración del presente Convenio, abarcará del 1 de enero al 31 de diciembre de 2025.

## DUODÉCIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenida, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

### **Cumplimiento del principio de transparencia en el tratamiento de datos:**

Se informa de que los datos personales de contacto y de representantes tanto por parte del AYUNTAMIENTO DE BILBAO como de la entidad convenida, serán tratados durante el desarrollo de la relación jurídica o administrativa que les vincula por cada una de las partes, para la gestión y resolución del presente convenio, mantener el contacto y la comunicación, así como para gestionar la relación establecida. Dicho tratamiento se basa en la relación jurídica o administrativa existente entre las partes. No se prevén cesiones a terceros de dichos datos como tampoco transferencias internacionales de datos.

Podrán ejercerse los derechos marcados en la normativa vigente de protección de datos en la dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao (Vizcaya). Para más información puede dirigirse a la di-

sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

### **I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK**

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.
- BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

### **II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK**

recepción de correo electrónico datos@bilbao.eus solicitando más información acerca del presente tratamiento de datos personales

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

### **I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES**

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.
- Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratatamenduaren arduraduna**, bat etorri Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinean arabera.
- Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzan du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zai-onean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.

- Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkun langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:

## II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS **DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES**

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo

- Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
  - Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
  - BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
    - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkararenak.
    - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
    - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
      - Datu pertsonalen izengoitzea eta zifratzea.
      - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
      - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabe-
- autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
    - Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
    - Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
    - Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
      - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
      - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
      - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
        - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
        - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

hera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonari edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debebatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea alde aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktudatuak emanez. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- 
- 
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

- Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que forman parte del objeto del presente acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
- Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando

Hirugarren entitatea ere tratamendua-  
ren arduraduna izango da, eta akordio  
honetan ezarritako betebeharrak bete  
beharko ditu. Era berean, BILBOKO  
UDALAK ematen dituen jarraibideak  
bete beharko ditu. Hitzarmena egin  
duen entitateari dagokio hirugarren  
entitate honekiko harreman juridikoa  
arautzea, erabaki honetako baldintza,  
segurtasun-neurri eta jarraibide berak  
erakusten dituen tresna juridiko baten  
bidez.

- Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
  - Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
  - Bermatu behar du datu pertsonalen tratamendua arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
  - BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.
- La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
  - Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
  - Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
  - Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos

- Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehiezez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorritz Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontrolako agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna, trazabilitate

del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.

- Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de

eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoaren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Berezioki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

Segurtasun Eskema Nazionala arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren 2.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, hitzartutako erakundeak beharrezko segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu Segurtasun Sistema Nazionalarekiko adostasuna bermatzeko, hitzarmen honen xedearen arabera alderdiek emandako zerbitzuei dagokionez egiten duen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez. Adostasunezko Aitorpenak edo Ziurtagiriak erakustea SSNekin adostasun horren berme nahikoa izango da, eta erakunde eskudunak egiaztatuko du, Errege Dekretu horren 38.

Hitzartutako erakundearentzat ezarritako egokitzapen-epaia amaitu arte (311/2022 Errege Dekretuak xedapen iragankor bakarrean zehatzen du), erakundeak ereduak segurtasun-neurri batzuk ezartzen ditu, zerbitzuen arabera sailkatuta, eta, gutxienez, hitzartutako erakundeak horiek egiaztatzeko moduan egon beharko da.

- Datuen zertarako: hitzarmenpeko entitateak BILBOKO

las auditorías o las inspecciones que se realicen.

- Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad, trazabilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

De conformidad con lo establecido en el art. 2.3 del Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad, la entidad convenida deberá implantar las medidas de seguridad necesarias para garantizar la conformidad con el ENS respecto del tratamiento de datos personales que efectúe en virtud del objeto del presente convenio de los servicios prestados por las partes. La exhibición de las correspondientes Declaraciones o Certificaciones de Conformidad con el ENS serán garantía suficiente de dicha conformidad, que será verificada por la entidad conveniente conforme a lo dispuesto en el art. 38 del mencionado Real Decreto.

Hasta el transcurso del plazo de adecuación dado para la entidad convenida, establecido en la Disposición transitoria única el RD 311/2022 la entidad conveniente establece una serie

UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala bada-gokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egi-karrituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzul-tzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

\*\*\*Kontuan izan beharko da hitzartutako entita-tea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

de medidas de seguridad tipo, clasifi-cadas por servicios que, como mínimo, la entidad convenida deberá estar en disposición de acreditar.

- Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devo-lución debe comportar el borrado to-tal de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

\*\*\*Se deberá tener en cuenta que en materia de pro-tección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

#### **HAMAHIRUGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA**

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako suntsipen-arrazoietako bat gertatzen de-nean:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondo-ren indarraldi hori luzatzea ez erabaki-tzea.
- Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez di-tuen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio, epe jakin baten barruan ez be-tetzat jo diren betebeharrak edo konpromi-soak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontro-lerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinara-ziko zaie.

#### **DECIMOTERCERA. - EXTINCIÓN DEL CON-VENIO**

El presente convenio se extinguirá por el cumpli-miento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución re-cogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El trascurso del plazo de vigencia del conve-nio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
  - El acuerdo unánime de todos los firmantes.
  - El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requeri-miento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requeri-miento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzailei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

#### **HAMALAU GARRENA.- DIRUA ITZULTZEA**

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorreko II. tituluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

#### **HAMABOS GARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA**

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikatu dakioken legediaren bitartez arautuko da.

#### **HAMASEI GARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA**

2025eko eta, hala badagokio, 2026ko ekitaldietako diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzen joateko asmoz:

Erakundeak ez dio baimenik ematen Gizarte Ekintza Arloari, bere izenean, honako egiaztagiri hauek eskatzeko: zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duena, Foru Ogasunak eman-dakoa; Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duena, edo erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaztatzen duena, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiarenak

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

#### **DECIMOCUARTA. - REINTEGRO**

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

#### **DECIMOQUINTA. - RÉGIMEN JURÍDICO**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

#### **DECIMOSEXTA. - AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL**

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2025 y, en su caso, en el 2026:

La institución no autoriza al Área de Acción Social a solicitar, en su nombre, las siguientes certificaciones acreditativas: de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, emitido por la Hacienda Foral; de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social; o de no tener la institución trabajadores a su cargo, emitidas por la Tesorería General

*Expediente 2025-041593 Cruz Roja alojamiento personas sin hogar 2025*

azken biak. Beraz, eskatuz gero, aurkeztu beharko ditu.

de la Seguridad Social las dos últimas. Por lo tanto, deberá presentarlas en caso de que se le soliciten

Eta horrekin bat datozela egiaztatzeko, hurrengo sinatzen dute:

En prueba de conformidad firman en:

Bilbon, 2025eko xxxxxx xxan.

En Bilbao a xx de xxxxx de 2025.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko Zinegotzi Ordezkaría

En representación de la entidad CRUZ ROJA

Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

Fdo.: Josu Peron Goitia